

Uni-Italia

**Il sistema formativo in
IRAN**

Il sistema formativo in Iran

SOMMARIO

OUTLOOK POLITICO, ECONOMICO E SOCIALE	3
Dati generali e cartografia	3
Popolazione: etnie e religioni	4
<i>Piramide demografica</i>	6
Quadro macroeconomico	7
<i>Analisi</i>	7
<i>Rapporti economici Italia – Iran</i>	9
IL SISTEMA DI ISTRUZIONE IRANIANO	11
Premesse	12
I cicli accademici	13
La scuola dell’obbligo: l’istruzione primaria e secondaria inferiore	13
Istruzione secondaria superiore	14
Gli studi universitari	14
<i>Le migliori università in Iran</i>	15
Gli istituti di istruzione terziaria a indirizzo professionale	18
TABELLA DI CONVERSIONE DEI VOTI	18
ALLEGATI	20

OUTLOOK POLITICO, ECONOMICO E SOCIALE

DATI GENERALI E CARTOGRAFIA

Forma di Stato	Repubblica islamica
Superficie	Totale: 1.648.195 km ² Terrestre: 1.531.595 km ² Marittima: 116.600 km ²
Popolazione	82.021.564 ab. (stima 2017)
Lingua	Farsi; Persiano
Religione	Musulmani Sciiti (93,4%), Cristiani (0,3%), Musulmani Sunniti (5,6%), Ebrei(0,1%).
Moneta	Rial iraniano - IRR (1€ = ~46496.3852 IRR) Agg. 23/03/2018

A seguito del referendum del 30 marzo 1979, l'Iran, che fino al 1935 veniva chiamato anche Persia (dal pers. antico Pārsa, regione in cui si trovava il regno di Anšan), è passato da una monarchia costituzionale a una repubblica islamica. La Costituzione, approvata per referendum il 2 dicembre 1979, sancisce la subordinazione dello Stato alla guida del clero sciita. Al vertice dello Stato è posto il capo religioso, il RAHBAR, nominato dall'Assemblea degli esperti (un Consiglio di 84 teologi eletti a suffragio diretto ogni 8 anni). Il RAHBAR presiede il Consiglio dei guardiani della Costituzione e della SHARI'AH (i cui membri sono da lui nominati) e ha il controllo sulle leggi e sugli organi dello Stato, incluso il presidente della Repubblica, che è a capo del potere esecutivo. Quest'ultimo, che in base a un emendamento della Costituzione nel 1989 ha ampliato i suoi poteri con l'abolizione della figura del primo ministro, è eletto a suffragio diretto ogni 4 anni così come i membri dell'Assemblea islamica a cui spetta il potere legislativo.



Stato dell'Asia, l'Iran occupa tutta l'ampia sezione occidentale delle terre che si innalzano tra il tavolato siro-arabico, la valle dell'Indo, i bassopiani aralo-caspici e l'Oceano Indiano.

Confina a nord con l'Armenia, l'Azerbaijan e il Turkmenistan, a est con l'Afghanistan e il Pakistan, a ovest con l'Iraq e la Turchia. Si affaccia a nord sul Mar Caspio, a Sud sul Golfo Persico e sul Golfo di Oman.

POPOLAZIONE: ETNIE E RELIGIONI¹

Dalla Rivoluzione del 1979, l'Iran riconosce la religione islamica come religione di Stato.

Il 98% degli iraniani attualmente aderisce al credo islamico suddividendosi tra sciiti (l'89% degli iraniani) e sunniti (solo il 9% degli iraniani, ma la maggioranza indiscussa negli altri Paesi di fede musulmana).

Esistono tuttavia anche in Iran minoranze religiose rispettate dalle genti locali e riconosciute dallo Stato. In particolare, legittimate in Iran sono la minoranza cristiana (0,7% della popolazione),

¹ Fonte: <https://iran.it/>

quella ebraica (0,3% della popolazione), i seguaci dello zoroastrismo, la più antica religione persiana (0,1% della popolazione), le minoranze sikh e buddista (0,1% della popolazione).

L'Iran si caratterizza, inoltre, per una grande varietà etnica, composta innanzitutto dei persiani, il quali costituiscono circa il 50% dell'intera popolazione, a cui si accompagnano curdi, azeri, luri, beluci, turkmeni e arabi e circa un milione e mezzo di gruppi nomadi, che si spostano alla perenne ricerca di pascoli verdi per il bestiame.

I persiani, o Farsi, sono diretti discendenti delle tribù elamite e ariane che nel II millennio a.C. si stabilirono sull'altopiano centrale, dando il nome di Persia al Paese.

Gli Āzāri d'Iran costituiscono circa il 10% della popolazione e si caratterizzano per essere particolarmente legati ai Turchi per usi e costumi, ma non completamente per religione, essendo questi ultimi in maggioranza sunnita e i primi, invece, di fede sciita. La lingua āzarā, una lingua derivante dall'antico dialetto turco dell'Anatolia, oggi è ufficialmente riconosciuta dal governo iraniano: un segno di accettazione della diversità āzarā, nonostante il fatto che dopo la Rivoluzione Islamica del '79 la frontiera tra la regione dell'Iran dove vivono in maggioranza gli Āzāri (Tabriz) e l'Azerbaijan sia stata chiusa ai flussi migratori in entrambe le direzioni. Anche i Turkmeni, forse più degli Azari, portano in Iran una ventata proveniente direttamente dalla vicina Turchia, e si collocano soprattutto tra la provincia di Māzandarān e quella di Khorāsān. I Turkmeni parlano una lingua tutta loro che deriva da dialetti turchi e appartengono per lo più a sette islamiche sufi.

I curdi in Iran sono invece circa 5 milioni, tutti per lo più residenti nelle province del Kurdistān, del Kermānshāh e del Zanjān, e suddivisi in tribù, tra cui le più numerose sono quella Sanjābi e la Kalhor. A primo impatto i curdi rivelano subito la loro diversità rispetto alle altre etnie di cui si compone la popolazione iraniana: sunniti in maggioranza anziché sciiti, parlano dialetti molto diversi dal farsi e sentono le influenze turche.

I Lur sono un antichissimo gruppo etnico prevalentemente nomade che oggi si è stanziato nella provincia a ovest del Paese, che da essi prende il nome, il Luristan. I Lur hanno subito più di altri l'influenza araba da occidente e di fatto parlano un dialetto arabo, l'avesta, in alternativa alla propria lingua, il lūr.

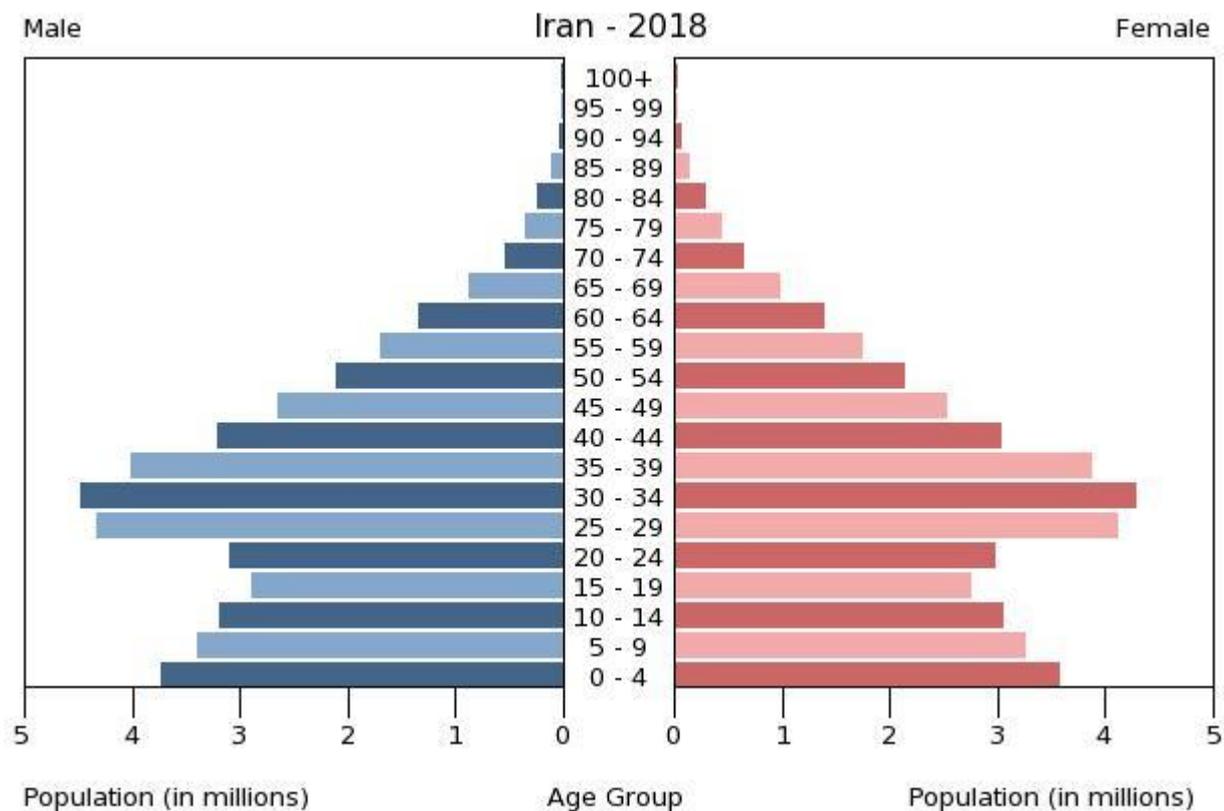
Gli arabi iraniani (detti Bandāri, dalla parola persiana che sta a significare "porto") sono collocati soprattutto nella provincia del Khūzestān e rappresentano all'incirca il 2% della popolazione. Essi si distinguono, tuttavia, dai persiani oltre che per il colore della pelle (che è più scura, a volte addirittura nera) anche per la confessione di fede sunnita anziché sciita.

Molti e significativi in Iran sono anche i gruppi nomadi in continuo spostamento da una regione all'altra del Paese, alla ricerca di pascoli per il bestiame. Alcuni di essi col tempo si sono stabiliti in qualche provincia o specifico centro urbano; molti altri continuano tuttora il loro peregrinare, soprattutto a causa delle terre aride in cui vivono (per lo più a sud-est dell'Iran, nelle zone desertiche al confine col Pakistan) e che li costringe in qualche modo a spostarsi continuamente.

Tra i gruppi nomadi più noti, i Baluchi (la cui parola significa non a caso "vagabondi") abitano le terre al confine col Pakistan e mantengono ancora oggi uno stile di vita seminomade, e poi i Qashqā, nomadi di origine turca che girano soprattutto nella provincia di Fārsi. Difficile per il governo centrale convertire alla sedentarietà i numerosi e irriducibili gruppi nomadi che continuano, anche per stile di vita, a rimandare la scelta di un villaggio dove stabilirsi una volta per tutte.

Nonostante la straordinaria composizione della gente che vive in Iran, non ci sono mai stati particolari attriti tra le diverse etnie che riescono a convivere in maniera pacifica.

PIRAMIDE DEMOGRAFICA²



² Fonte: <https://www.census.gov/data-tools/demo/idb/region.php>

La piramide demografica ci illustra la ripartizione della popolazione iraniana in base all'età e al sesso. La popolazione maschile è distribuita sul lato sinistro dell'asse orizzontale, mentre quella femminile sul lato destro. Le fasce di età per linea orizzontale aumentano ogni cinque anni dal basso verso l'alto.

QUADRO MACROECONOMICO ³			
Anno	2015	2016	2017
PIL (\$)	1.401 trilioni	1.576 trilioni	1.631 trilioni
Variazione del PIL reale (%)	-1.6	12.5	3.5
PIL pro-capite a parità di potere d'acquisto (\$)	17.600	19.600	20.000
Disoccupazione (%)	/	12.5	12.4
Debito pubblico (% PIL)	/	13.4	14.2
Inflazione (%)	/	9	10.5

ANALISI⁴

Con una superficie di un milione e 648 kmq, quasi 80 milioni di abitanti e una suddivisione amministrativa in 31 province, l'Iran è la diciottesima economia mondiale e la seconda nell'area MENA (Medio Oriente e Nord Africa). Fa parte del gruppo dei cosiddetti "prossimi 11-next 11", ossia gli undici paesi (Bangladesh, Egitto, Indonesia, Iran, Messico, Nigeria, Pakistan, Filippine,

³ Fonte: <https://www.cia.gov/library/publications/the-world-factbook/geos/in.html> (aggiornati al 2017)

⁴ Fonte: www.infomercatiesteri.it

Turchia, Corea del Sud e Vietnam) che, in base alle valutazioni Goldman Sachs, rappresentano (insieme ai BRICS) le più grandi economie del mondo nel XXI secolo, con prospettive promettenti per gli investimenti e la crescita.

L'abbondanza di idrocarburi (il Paese possiede il 18% delle riserve mondiali di gas naturale e l'11,3% di quelle petrolifere), la favorevole posizione geografica e l'andamento demografico sono tra i fattori naturali che contribuiscono positivamente sull'andamento dell'economia. Secondo le stime del FMI, il valore nominale del PIL dovrebbe superare i 470 miliardi di USD entro il 2022 con tassi di crescita che, dopo un brusco rallentamento negli anni di inasprimento delle sanzioni (2011-2013), dovrebbero aumentare fino alla media del 4,5/5% annuo negli auspici delle Autorità.

I dati relativi al 2017 confermano queste previsioni. La sospensione delle sanzioni, gli accordi in ambito OPEC (che hanno consentito al Paese di evitare i tagli alla produzione concordati dal cartello) e le prospettive di reintegrazione nel sistema finanziario internazionale contribuiscono a migliorare le condizioni per lo svolgimento di attività commerciali e il quadro per la realizzazione di investimenti anche in settori non strettamente legati all'oil&gas.

Si prevede inoltre un aumento dei consumi che trainerebbe ulteriormente il trend positivo.

Il petrolio influisce per il 15% sul Prodotto Interno Lordo, il settore manifatturiero, quello edilizio e l'industria mineraria per il 23%, 9% l'agricoltura, mentre i servizi occupano il 53% del totale. Positivo il controllo dell'inflazione scesa in leggero aumento (9,8%) a chiusura 2017, mentre il tasso di disoccupazione si attesterebbe al 12,5%. Il Paese può contare inoltre su un elevato stock di riserve estere. L'indebitamento pubblico è contenuto, pari a circa il 13,1% del PIL, mentre quello estero è inferiore all'1,5% del PIL.

La Banca Centrale ha inoltre avviato un'azione per ridurre la distanza tra tasso di cambio ufficiale e non ufficiale. In aumento anche gli IDE. È stato avviato anche un programma di riforme in ambito finanziario.

Da segnalare che la programmazione economica si basa su piani di sviluppo ventennali, declinati in piani quinquennali. Tra le misure strutturali principali vi è l'attuazione di riforme basate sui principi dell'economia di mercato, in primis abolizione di sussidi alle utenze di base e privatizzazioni di società e banche statali. I piani quinquennali determinano le politiche di bilancio.

La presenza dello Stato nell'economia del Paese è ancora marcata, con partecipazioni maggioritarie in grandi imprese pubbliche e semi-pubbliche che godono di una posizione di predominio nei settori commerciali e produttivi. Grandi banche pubbliche sono massicciamente presenti anche nel settore finanziario.

Il profilo demografico del Paese è caratterizzato da un tasso elevato di popolazione giovanile (oltre il 60% ha un'età inferiore ai trent'anni). L'indice base di povertà è contenuto ma una grossa parte della popolazione vive a ridosso della soglia minima.

Nel gennaio 2018, l'OCSE ha deciso l'upgrade di un punto della categoria di rischio assegnata all'Iran (dalla sesta alla quinta categoria).

RAPPORTI ECONOMICI ITALIA – IRAN⁵

La Repubblica Islamica rientra tra le prime venti economie mondiali (la seconda nel Medio Oriente), con prospettive promettenti per gli investimenti e la crescita, che la proiettano verso un graduale processo di modernizzazione.

Sebbene le relazioni bilaterali italo-iraniane abbiano attraversato una sostanziale fase di stagnazione - in linea con gli altri Paesi europei - a seguito del quadro sanzionatorio che ha caratterizzato l'Iran negli ultimi anni, esse hanno storicamente fatto registrare profili di interesse elevato.

La molteplicità di fattori positivi che contraddistinguono il Paese ha costituito nel tempo un punto di attrazione per le imprese italiane. La composizione demografica della popolazione, l'alto livello di alfabetizzazione e istruzione (un mercato di poco meno di ottanta milioni di abitanti di cui più del 60% sotto i 30 anni), la posizione geografica strategica (crocevia tra oriente e occidente), l'abbondanza di risorse naturali (quarto produttore di petrolio al mondo e secondo per riserve di gas naturale) e la presenza di una rete sufficientemente sviluppata di infrastrutture, trasporti e telecomunicazioni, ne sono solo alcuni.

Non mancano elementi di complementarità, laddove il contesto produttivo iraniano richiede forniture di macchinari, componenti, prodotti semilavorati, prodotti chimici, nonché trasferimento di know-how e nuove tecnologie ad integrazione delle capacità maturate finora dall'industria locale. Secondo i dati Istat, la meccanica strumentale esercita il peso più ampio nel quadro della composizione dell'export italiano in Iran, seguita dai prodotti chimici, dalla metallurgia, dagli apparecchi elettrici, dai materiali da costruzione, dalla farmaceutica e dall'agroalimentare.

La collaborazione economica italo-iraniana, può tuttora beneficiare di un quadro di conoscenza e fiducia reciproca che l'Italia si è guadagnata nel corso di decenni di apprezzate attività delle

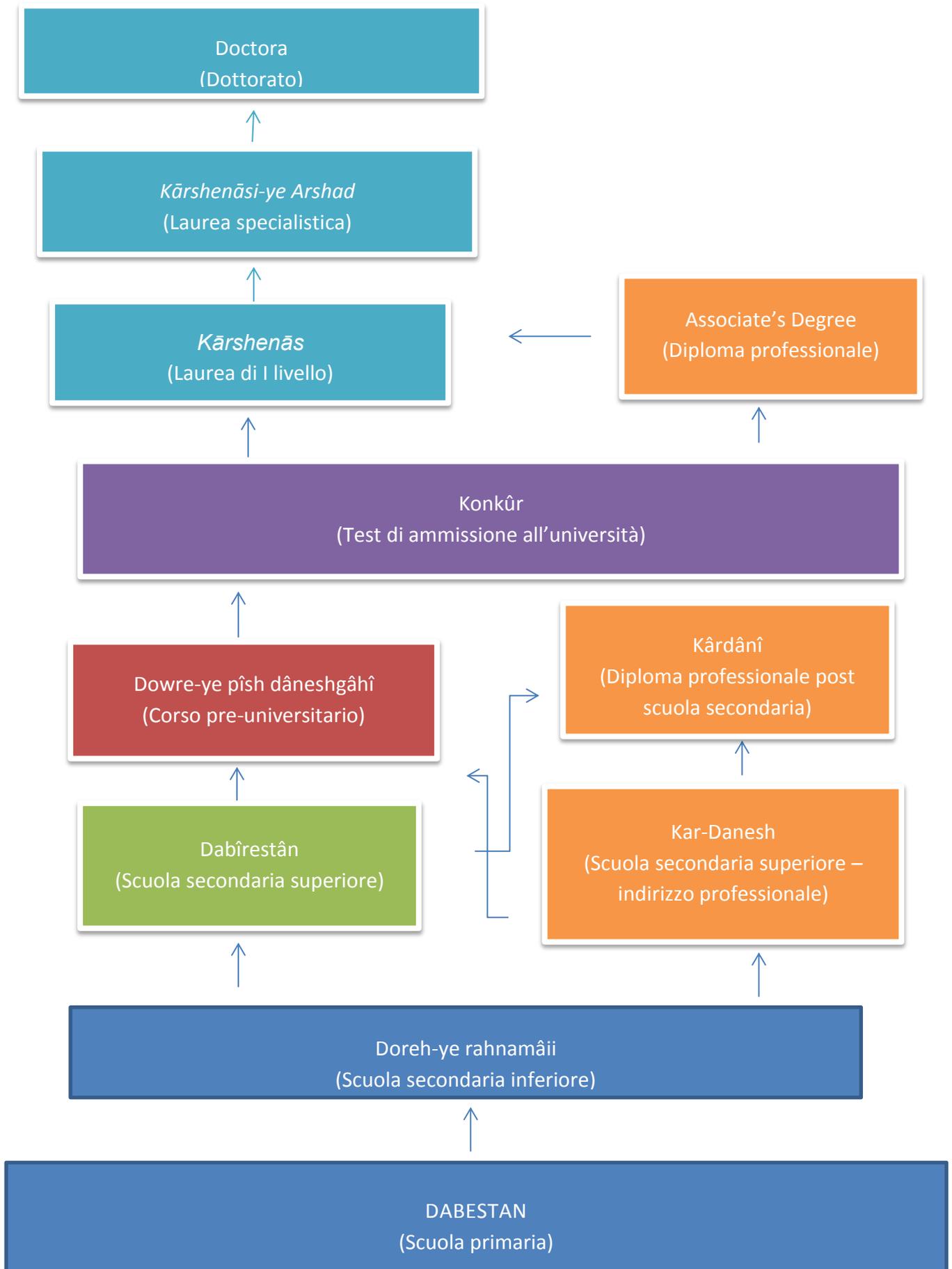
⁵ Fonte: www.infomercatiesteri.it

aziende nazionali, soprattutto nel settore petrolifero, petrolchimico, siderurgico, energetico, meccanico, infrastrutturale e dei trasporti.

In ambito UE, l'Italia si conferma principale partner commerciale dell'Iran. Nei primi nove mesi del 2017 l'interscambio ha abbondantemente superato i 3 miliardi di € superando più della metà il valore dello stesso periodo del 2016. La bilancia pende a favore delle importazioni dall'Iran verso l'Italia, soprattutto di prodotti energetici. E' sempre alto il livello di interesse per questo Paese a giudicare dal numero di missioni imprenditoriali (settoriali e trasversali) svoltesi anche nel corso del 2017, nonché la partecipazione di imprese italiane alle fiere. Alcune Regioni italiane, in particolare Lombardia, Emilia Romagna e Marche, hanno avviato collaborazioni in settori specifici. Le numerose visite istituzionali, sempre associate alla presenza imprenditoriale, hanno favorito il rafforzamento dei contatti e avviato una nuova fase che punta a facilitare sia le relazioni commerciali, sia gli investimenti produttivi. Tra queste si segnalano quella del Presidente iraniano Rouhani a Roma a fine gennaio 2016, e quella dell'allora Presidente del Consiglio Renzi a Teheran il 12 e 13 aprile 2016. Nel 2017 spiccano quella del Ministro dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare, On.le Galletti, che ha preso parte alla sedicesima edizione della Fiera Internazionale sull'Ambiente il 23 febbraio e, a maggio, l'apertura, sempre a Teheran, del forum di collaborazione in ambito scientifico e tecnologico da parte della Ministra dell'Istruzione e della Ricerca Scientifica, Sen.trice Fedeli, e dell'omologo iraniano.

Il principale e più recente sviluppo di contesto operativo riguarda la firma di un Accordo Quadro di Finanziamento (Master Credit Agreement) tra Invitalia Global Investment e le banche iraniane Bank of Industry and Mine e Middle East Bank, che ha avuto luogo a Roma l'11 gennaio 2018 alla presenza del Ministro dell'Economia e delle Finanze italiano, Pier Carlo Padoan, e del Vice Ministro per gli Affari Economici e le Finanze della Repubblica Islamica dell'Iran, Mohammad Khazae. L'Accordo Quadro fissa i termini e le condizioni generali che regoleranno i singoli futuri Contratti di finanziamento (Facility Agreement) conclusi tra Invitalia Global Investment e le banche iraniane, per un importo complessivo fino a cinque miliardi di euro, e coperti da garanzia Sovrana rilasciata dal Governo iraniano. I contratti di finanziamento stanzeranno fondi per progetti e partnership in Iran, realizzati congiuntamente da imprese italiane e iraniane, in settori di reciproco interesse.

IL SISTEMA DI ISTRUZIONE IRANIANO



PREMESSE

Il principio dell'obbligatorietà scolastica è stato costituzionalizzato nel 1906, anche se solo nel 1942 è stata effettivamente promulgata una legge in proposito poi applicata dopo la seconda guerra mondiale.

L'Iran è sicuramente uno dei Paesi dell'area mediorientale con il tasso di alfabetizzazione più elevato. Il "movimento per l'alfabetizzazione", che si proponeva di insegnare a tutti a leggere e scrivere, appartiene alla cosiddetta Rivoluzione Bianca dello shah Reza Pahlavi, e cioè a quell'insieme di riforme che il monarca avviò a metà Novecento per modernizzare il più velocemente possibile l'Iran. Se si considerano tutte le persone di età superiore ai 15 anni che sappiano leggere e scrivere, questo tasso oggi è fissato al 79,4 % (ultimo dato aggiornato dalla CIA al 2003) di cui l'85,6% è composto da uomini e il 73% da donne. Nonostante la differenza tra l'alfabetizzazione maschile e femminile sia particolarmente elevata, si è registrato negli ultimi anni un sensibile allineamento: ai livelli più alti, anzi, il numero delle studentesse supera quello dei maschi. Da questo punto di vista l'Iran offre alle sue donne molte più chance di formazione di quanto non accada in altri Paesi islamici, apparentemente più emancipati. Naturalmente, un Paese così vasto non può presentare una grande omogeneità al suo interno neanche sul piano educativo, per cui è naturale che la fetta più grossa della popolazione che abbia ricevuto almeno un'istruzione di base, si concentri più nelle grandi città che nelle zone rurali. Comunque, è significativo che la maggior parte dei bambini iraniani rispetta l'obbligo scolastico nella fascia d'età tra i 6 e gli 12 anni di età (questo anche grazie alla rete di scuole statali gratuite).

In Iran il controllo e la gestione del sistema di istruzione è fortemente centralizzato soprattutto per quanto concerne l'istruzione primaria e secondaria. Il Ministero dell'Istruzione e della Ricerca è infatti l'organo responsabile dell'amministrazione e del finanziamento a livello centrale; mentre, a livello locale, l'istruzione è controllata dalle autorità provinciali e dagli uffici distrettuali.

A livello di istruzione terziaria, attualmente stanno riscuotendo un gran numero di iscritti le università private con salate tasse di iscrizione, soprattutto quelle che garantiscono un'istruzione il

più aperta possibile agli influssi occidentali. Un'alternativa alle università pubbliche è, per i più abbienti, quella della "fuga all'estero", presso i college americani o canadesi⁶.

Infine, circa i finanziamenti, le statistiche dell'UNESCO pubblicate sul sito della Banca Mondiale, ci dicono che nel 2014 l'Iran ha speso il 2,4 % del PIL (pari al 19,7% delle spese totali) nel campo dell'istruzione.

I CICLI ACCADEMICI

Il sistema accademico iraniano si divide nei seguenti cicli:

1. Istruzione **primaria**: gratuita ed obbligatoria, per i bambini dai 6 agli 12 anni.
2. Istruzione **secondaria inferiore**: obbligatoria, dai 12 ai 15 anni
3. Istruzione **secondaria superiore**: dai 15 ai 18 anni, a indirizzo teorico o tecnico-professionale
4. Istruzione **terziaria**:
 - **Laurea di I livello**: 4 anni preceduti da 1 anno di corsi pre-universitari, obbligatorio per poter accedere agli studi universitari veri e propri.
 - **Laurea di II livello**: equivalente alla nostra Laurea magistrale, della durata di 2 anni
 - **Dottorato** (indirizzo specialistico o professionale): durata 4 anni
5. Studi **professionali**: il percorso professionale, anche noto come kardani, può essere intrapreso in diverse modalità:
 - dopo La scuola secondaria inferiore: in questo caso il corso ha una durata di 5 anni, comprensivi degli ultimi 3 anni di scuola secondaria superiore e di 2 anni di scuola terziaria
 - solo la scuola secondaria superiore: in questo caso la durata va dai 2 ai 3 anni

LA SCUOLA DELL'OBBLIGO: L'ISTRUZIONE PRIMARIA E SECONDARIA INFERIORE

In Iran, l'obbligatorietà del sistema scolastico riguarda il ciclo della scuola primaria (*Dabestan*) e della scuola secondaria inferiore (*Doreh-ye rahnamâii*). Entrambi i cicli sono gratuiti e hanno una durata complessiva di 9 anni: 6 anni di scuola primaria e 3 anni di scuola secondaria inferiore.

⁶ Fonte: <http://www.sapere.it/enciclopedia/Iran.html>

La durata della scuola primaria è stata estesa a seguito delle riforme del 2012, dai 5 ai 6 anni (quindi fino ai 12 anni di età). Al termine di questo ciclo, gli studenti devono superare un esame finale per ottenere il certificato di completamento degli studi di livello primario (*Certificate of completed primary level studies*) e procedere alla scuola secondaria inferiore.

Al termine della scuola secondaria inferiore, lo studente svolge un esame avente la funzione di indirizzarlo verso il percorso di studi secondari superiori a lui più affine.

ISTRUZIONE SECONDARIA SUPERIORE

Una volta completato il ciclo inferiore di scuola secondaria (obbligatorio, di una durata di 3 anni e riguardante la fascia d'età dai 12 ai 15 anni), gli studenti procedono alla scuola secondaria superiore, anch'essa di durata di 3 anni e riguardante la fascia d'età dai 15 ai 18 anni.

I corsi offerti nelle scuole secondarie superiori sono organizzati secondo tre percorsi: teorico, tecnico-professionale o Kar-Danesh. All'interno del percorso teorico ci sono tre indirizzi –materie classiche e letteratura, matematica e fisica, scienze sperimentali–, mentre in quello tecnico professionale sono previsti studi tecnici, agrari o professionali.

L'indirizzo Kar-Danesh si pone l'obiettivo di formare lavoratori specializzati. La sua durata varia da 3 anni ai 5 anni. Naturalmente, il corso tecnico/professionale che dura 5 anni, intrapreso dopo il primo ciclo di istruzione secondaria, conferisce agli allievi un titolo di tecnici (Integrated associate degree in technical/vocational stream), superiore a quello rilasciato dal percorso tecnico-professionale della durata di 3 anni.

Il ciclo superiore della scuola secondaria non è obbligatorio, ma rimane gratuito presso le scuole pubbliche.-

Al termine del secondo ciclo di istruzione secondaria, per gli studenti che intendano frequentare l'università è previsto un anno preparatorio di studi pre-universitari.

GLI STUDI UNIVERSITARI

Prima di poter accedere all'università gli studenti hanno l'obbligo di seguire un percorso di studi pre-universitari della durata di un anno accademico. Tale percorso verte su un settore specifico a scelta dello studente (matematica, scienze sperimentali, studi umanistici, discipline artistiche o cultura islamica).

Una volta concluso il percorso lo studente ottiene una Certificazione e può accedere all'esame di ammissione all'università, noto come Konkur.

Il corso di laurea di I livello (*Bachelor*) dura dai 4 ai 5 anni a seconda della specializzazione scelta. Il titolo di *Bachelor* è ottenibile, tuttavia, anche in soli 2 anni dopo un corso biennale di Diploma Kardani (*Associate's Degree*): in questo caso, tuttavia, il titolo di *Bachelor* è denominato Napayvasteh (ossia, diploma "discontinuo")

La laurea di secondo livello (*Master*) prevede altri 2 anni dopo il primo ciclo di Laurea di I livello, e si conclude con una tesi finale.

Successivamente, una volta ottenuta la certificazione del Master, lo studente può scegliere di perseguire gli studi con il Dottorato professionale (*Professional Doctorate*) o il Dottorato specialistico (*Specialist Doctorate*), della durata dai 4 ai 5 anni.

I corsi di Laurea "professionali", quali ad esempio quelli di architettura e medicina, hanno una durata continua (e, quindi, senza intervallo tra la laurea di I livello e quella di II livello), che oscilla tra i 6 e i 7 anni.

Anche per queste specializzazioni persiste l'obbligatorietà di frequentare un anno di preparazione pre-universitaria e di superare un test di ammissione, in questo caso, molto competitivo e per il quale è necessario ottenere un voto molto alto.

Il numero di università private ha conosciuto in Iran negli ultimi 10 anni una crescita assai significativa. La stragrande maggioranza di studenti iraniani è infatti iscritta presso istituti di formazione privati. Basti pensare che circa un terzo degli studenti universitari sono immatricolati presso la semi-privata Islamic Azad University (IAU), la più grande università del paese e una delle più grandi del globo, con circa 1.7 milioni di studenti.

Altre università private degne di note sono la Shahrood University of Medical Sciences e la Qom University.

LE MIGLIORI UNIVERSITÀ IN IRAN

Per la valutazione delle migliori università in Iran, abbiamo preso come riferimento tre delle più note classifiche delle università nel mondo, ossia la *QS World University Ranking*, il *The Times World University Ranking* e l'*Academic Ranking of World Universities (ARWU)*.

Secondo la Classifica QS *World University Ranking* 2018⁷, tra le migliori università iraniane troviamo:

Iran Rank	World Rank	Institute
1	471-480	Sharif University of Technology
2	501-550	Amirkabir University of Technology
3	551-600	Iran University of Science and Technology
4	601-650	University of Tehran
5	801-1000	Shahid Beheshti University (SBU)

Secondo la Classifica del *The Times* 2018, invece, troviamo⁸:

Country Rank	World Rank	Institute
1	301-350	Babol Noshirvani University of Technology
2	601-800	Amirkabir Univeristy of Technology
3	601-800	Iran University of Science and Technology
4	601-800	Isfahan University of Technology
5	601-800	K.N. Toosi University of Technology
6	601-800	Sharif University of Technology

⁷ Gli indicatori utilizzati nel QS World University Ranking sono: il riconoscimento di un ateneo nella comunità scientifica internazionale; la qualità dei laureati usciti dalle varie università; l'impatto della produzione scientifica; il grado di internazionalizzazione del corpo docente; il grado di internazionalizzazione degli studenti.

⁸ La modalità di costruzione del rating del The Times prevede l'utilizzo di 13 indicatori, raggruppati in 5 macro aree: formazione, ricerca, numero di citazioni, internazionalizzazione, trasferimento tecnologico e di conoscenze verso il sistema industriale. La classifica finale viene redatta tenendo conto anche della dimensione degli atenei e del contesto.

7	601-800	University of Tabriz
8	601-800	University of Tehran
9	601-800	Tehran University of Medical Science
10	801-1000	Ferdowsi University of Mashhad
11	801-1000	University of Guilan
12	801-1000	University of Isfahan
13	801-1000	Shahid Beheshti University
14	801-1000	Shiraz University
15	1000 +	Alzahra University
16	1000 +	Univesity of Birjand
17	1000 +	Yazd Unievrsity
18	1000 +	University of Zanjan

Secondo la Classifica di Shangai, nota come *Academic Ranking of World Universities (ARWU) 2017*⁹, invece, troviamo:

Country Rank	World Rank	Institute
1	301-400	University of Teheran
2	401-500	Amirkabir Univeristy of Technology
3	501-600	Sharif University of Technology
4	501-600	Teheran University of Medical Science

⁹ La modalità di costruzione del Classifica ARWU prevede l'utilizzo di 6 indicatori, che misurano la qualità degli studenti, del corpo docente, della produzione e la performance complessiva dell'ateneo, calcolata dividendo il punteggio degli indicatori per il totale dei membri del corpo accademico.

5	601-700	Tabiat Modares University
6	701-800	Ferdowsi University of Mashhad
7	701-800	Isfahan University of Technology
8	701-800	Shahid Beheshti University of Medical Science

GLI ISTITUTI DI ISTRUZIONE TERZIARIA A INDIRIZZO PROFESSIONALE

Come si è accennato, il sistema di istruzione iraniano prevede molteplici opzioni alternative al percorso di studi universitario.

I percorsi professionali (kandari), sono offerti da istituti sia pubblici che privati e prevedono diversi livelli di specializzazione.

Lo studente può scegliere di accedere a un programma kandari subito dopo la scuola secondaria inferiore e, in questo caso, effettuerà 3 anni di scuola secondaria superiore a indirizzo professionale, poi seguiti da ulteriori 2 anni di specializzazione professionale presso un college o istituto di istruzione terziaria.

In alternativa, lo studente può scegliere di intraprendere l'indirizzo kandari solo a conclusione della scuola secondaria superiore; in alcuni casi previo test di ammissione, ma, comunque, senza dover frequentare un anno di corso accademico preparatorio (come accade invece nel caso delle università).

Si tenga presente che i possessori di un diploma kandari hanno la possibilità di proseguire gli studi universitari e, quindi, conseguire un diploma di laurea di I livello, con ulteriori 2 anni di studi. Questo percorso prende il nome di karshenasi napayvasteh (ossia diploma "discontinuo").

TABELLA DI CONVERSIONE DEI VOTI

Il rendimento degli studenti si esprime tramite una votazione di tipo numerico su una scala da 0 a 20 o espressa in lettere.

La definizione del voto minimo per ottenere la sufficienza può variare a seconda del livello degli studi, tuttavia per ottenere la promozione alla classe successiva il voto finale non deve essere inferiore a 10.

Votazione numerica	Votazione in lettere	Significato
17-20	A	Eccellente
14-16	B	Buono
12-13	C	Discreto
10-11	D	Sufficiente
<10	F	Insufficiente

Il voto di sufficienza per gli studenti di Laurea magistrale è 12; mentre nel programma di Dottorato, la votazione minima per ottenere la sufficienza è 14.

Di seguito un esempio di certificati/diplomi emessi dalle autorità iraniane¹⁰:

Diploma di scuola secondaria superiore

جمهوری اسلامی ایران
وزارت آموزش پرورش

گواهی نامه پایان تحصیلات دوره متوسطه
ثانوی و فنی

نام و نام خانوادگی: _____
کد ملی: _____
شماره شناسنامه: _____
فرزند: _____
پدر: _____
مادر: _____
آدرس: _____
شماره تماس: _____
نام مدرسه: _____
تاریخ: _____
محل تولد: _____
شماره و تاریخ آزمون: _____
رابطه با مدرسه (با عدد): _____
با موفقیت گذراند و است. این گواهی نامه بدوی اعطای شود.

مدرسه: _____
مدرسه: _____
مدرسه: _____

وزارت آموزش پرورش
استان: _____
شماره: _____
تاریخ: _____

وزارت آموزش پرورش
استان: _____
شماره: _____
تاریخ: _____

وزارت آموزش پرورش
استان: _____
شماره: _____
تاریخ: _____

¹⁰ Fonte: <https://www.nuffic.nl/en/publications/find-a-publication/education-system-iran.pdf>

Diploma di scuola secondaria superiore (Traduzione in inglese)

ریتا خدووردیان قلعه ملکی - مترجم رسمی زبان انگلیسی جمهوری اسلامی ایران
مطابق ماده ۸۰۱ قانون مجامع عالی و تخصصی جمهوری اسلامی ایران - شماره پروانه ۸۰۱
تلفن: تهران، میدان نیکبخت، روبروی دانشگاه ساپاس، مکان ۳ طبقه اول، واحد ۱۲
تلفن: (۰۲۱) ۶۶ ۳۳ ۶۵۱

ریتا خدووردیان قلعه ملکی
Official English Translator to the IRI Ministry of Justice
Member of the Department of Official Translators Affairs
of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
Address: Iran, Esfahan, Shahid Nikbakhht Ave., Makan 3 Bldg.,
3rd Floor, Suite 12
(Tel: +98 21 66 33 651
E-mail: R.Khodaverdian@gmail.com

شماره ۹۰۱۴۰ سری ه
ریتا خدووردیان قلعه ملکی
تلفن: تهران، میدان نیکبخت، روبروی دانشگاه ساپاس، مکان ۳ طبقه اول، واحد ۱۲
تلفن: (۰۲۱) ۶۶ ۳۳ ۶۵۱

Official English Translation

In the Name of God
Islamic Republic of Iran (IRI)
Ministry of Education
Education Department of Esfahan Province, Esfahan City, Dist.4
(1) Technical School

Sealed photo of bearer
Stamp Affixed and Sealed

Serial No. F-
Reg. No.
Reg. Date: March 03, 2008

Secondary Studies Completion Certificate
Branch: Technical and Vocational
Field: Electronics

6 DEC 2012

Whereas:
Mr. _____, Id. card No. _____, Dist.4, Esfahan, born in _____ in Esfahan,
a student of Shahid Mohammad Montazeri (1) Technical School,
code _____ of Dist.4, Esfahan City, Esfahan Province,
student No. _____
successfully completed the course of study of
Electronics
with the Cum. GPA of 13.41 (out of 20)
and the Cum. GPA of 10.46 (out of 20) for written subjects
until late January of the 2007-2008 academic year
this certificate is conferred upon him.
Principal, Shahid Mohammad Montazeri (1) Technical School,
Education Dept., Dist. 4, Esfahan City,
Sayed Mohammadbagher Mahmoudi, Signed & Sealed.
Director, Examinations Office, Education Dept., Dist.4, Esfahan,
Abolghasem Ravanbakhsh, Signed & Sealed.
Head, Education Department of Dist. 1, Esfahan,
Ministry of Education,
Mehdi Monsefpour, Signed & Sealed.

Note: The Persian copy of this certificate will not be duplicated.

True English Translation Certified.
Esfahan
Dec. 06, 2012

Esfahan
Justice Administration
دفتر امور حقوقی و حقوقی
۰۲۱-۶۶۳۳۶۵۱

Rita Khodaverdian Ltd. Official English Translator to the Ministry of Justice

Traduzione in inglese del Transcript degli esami di scuola secondaria superiore (pag 1)



وزارت آموزش عالی و متوسطه - مرکز رسمی زبان انگلیسی دانشجویان جمهوری اسلامی ایران
 طبقه دوم، میدان ولیعصر، تهران - شماره پروانه: ۸۰۱
 نشانی: تهران، خیابان نیاکده، پلاک ۱۲، طبقه اول، واحد ۳۲
 تلفن: ۰۲۱ ۶۶ ۳۳ ۶۵۱

وزیران محترم
 وزارت آموزش عالی و متوسطه
 تهران - پلاک ۱۲، میدان ولیعصر

Rifa Khodaverdijan Ghalehmalaki
 Official English Translator to the IRI Ministry of Justice
 Member of the Department of Official Translations Affairs
 of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
 Address: Iran, Esfahan, Shahid Nikbakht Ave., Makan 5 Bldg.
 1st Floor, Suite 12
 Tel: +98 31 66 33 651
 E-mail: R.Khodaverdijan@gmail.com

Official English Translation

**In the Name of God
 Islamic Republic of Iran
 Ministry of Education
 Education Department of Esfahan Province, Esfahan City, Dist.4
 New system of secondary education transcript of records
 Sealed photo of bearer Stamp affixed and sealed**

Province: 17 Esfahan Region: Cafahan-Dist. 4 Technical school: Shahid Mohammad Montazeri Code # 35531902 Branch: Technical and Vocational Field: 1201 Electronics Standard code: - Type of school: Ordinary daily	Name: نام خانوادگی: Father's name: نام پدر: Id. card # شماره شناسنامه: Place issued: محل صدور: Date of Birth: Sept. 15, 1990 تاریخ تولد: Student code # شماره کارت دانش آموزی:
---	---

All marks are out of 20.00

Course-titles	Credits	Marks
1st (9th) Grade, 2004-2005 academic year		
Religious Studies & Quran (1)	4	14.50
Persian Lang. (1)	2	12.50
Persian Litr. (1)	2	12.50
Arabic (1)	2	10.50
English (1)	3	15.50
Physics (1) & Lab.	2.5	13.75
Chemistry (1) & Lab.	2.5	10.00
Math. (1)	4	11.75
Social Studies	3	14.00
Biology and Health	2	10.25
Physical Education (1)	1	18.25
Quran Activities	1	-9.00
Complementary Math. (1)	1	15.50
Safety & First Aids	1	16.00
Discipline	2	16.00
Field: General	Taken: 33	Passed: 32
	GPA: 13.31	Result: Pass
2nd (10th) Grade, 2005-2006 academic year		
Elementary Mechanics Workshop	1	16.00
Fundamentals of Electricity	4	19.00
Technical Drawing (Electronics & Electrotechniques)	2	10.50
Principles of Electrical Measurement	2	11.00
Electrical Measurement Lab.	1	14.00
Gen. Electronics (1)	2	12.50
Elementary Electronics Workshop	1	16.00
Wiring Workshop (1)	1	13.25
Religious Studies & Quran (2)	3	15.00
Pers. Lang. (2)	2	12.00
Pers. Litr. (2)	2	12.00
English (2)	2	16.50
Math. (2)	4	14.00
Physical Education (2)	1	16.50
Defense Fitness	2	17.00
Arabic (1/2)	1	12.75
Contemporary History of Iran	2	-7.00
Discipline	2	14.50
Field: 1201	Taken: 35	Passed: 33
	GPA: 14.04	



Traduzione in inglese del Transcript degli esami di scuola secondaria superiore (pag 2)



وزارت آموزش عالی و متوسطه - جمهوری اسلامی ایران
 دفتر اعلام نتایج امتحان نهایی - شماره پروانه: ۴۰۱
 نشانی: تهران، خیابان ولیعصر، پلاک ۱۳۳، ساختمان مائین ششم طبقه اول، واحد ۱۲
 تلفن: ۰۲۱۱۶۶۳۳۶۵۱۱

شماره: ۹۰۱۳۸
 سری: ه
 وزارت دفتر ثبت

گروه آموزشی: ...
 نام دانش آموز: ...

Rita Khodaverdian Ghalehmaleki
 Official English Translator to the IRI Ministry of Justice
 Member of the Department of Official Translations Affairs
 of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
 Address: Iran, Esfahan, Shahid Nakhaki Ave., Mikan 3 Bldg.,
 1st Floor, Suite 12,
 Tel: +98 311 66 33 031
 E-mail: R.Khodaverdian@gmail.com

1...2

3rd (11th) Grade, 2006-2007 academic year			
Math, 3 [Technical and Vocational]	2		11.25
Fundamentals and Application of Computer	2		-9.25
Electric Circuits	4		11.50
Gen. Electronics (2)	4		-9.50
Gen. Electronics Workshop	3		16.00
Fundamentals of Communication & Radio	3		10.50
Fundamentals of Communication & Radio Lab.	3		13.50
Fundamentals of Digital	2		11.75
Training Course [Electronics]	2		16.00
Gen. & Provincial Geography	3		11.50
Arabic (2/2)	1		12.75
Religious Studies & Quran (3)	3		-9.50
Physical Education (3)	1		15.00
Discipline	2		17.50
Field: 1201	Taken: 35	Passed: 26	GPA: 12.17
Summer of 3rd (11th) Grade, 2006-2007 academic year			
Fundamentals and Application of Computer	2		-
Gen. Electronics (2)	4		Justified absence
Religious Studies & Quran (3)	3		Justified absence
Field: 1201	Taken: 9	Passed: ---	GPA: ---
January of 3rd (11th) Grade, 2007-2008 academic year			
Fundamentals and Application of Computer	2		14.00
Gen. Electronics (2)	4		11.25
Religious Studies & Quran (3)	3		13.75
Field: 1201	Taken: 9	Passed: 9	GPA: 12.69
Final Written Exams Marks of the 3rd Grade			
Math, 3 [Technical and Vocational]	2		-9.00
Electric Circuits	4		10.00
Gen. Electronics (2)	4		11.25
Fundamentals of Communication & Radio	3		-7.75
Religious Studies & Quran (3)	3		13.75
Final GPA For Written Exam: 10.46			
Cum. Credits Taken: 121		Cum. Credits Passed: 103	
Cum. Points: 1382.12		Cum. GPA: 13.41	

Traduzione in inglese del Certificato di conclusione del programma di studi pre-universitari

اسماعیل مرادی، مترجم رسمی زبان انگلیسی
قوه قضائیه جمهوری اسلامی ایران - رشته حقوق - دادگاه مترجمان رسمی ایران
رشت، خیابان امام خمینی، پلاک ۳۴، شماره ۱۱۴، مراکز دادگستری رشت، مرادی
Email: L_moradi_tb@yahoo.com Tel: +981213233630
E. Moradi, Official English Translator to the Judiciary of the I.R. IRAN, Rasht
Address: Next to Mikael Junction, Vahid Khomeini St, Rasht-IRAN

شماره ۱۱۴
ردیف دفتر ثبت
جمهوری اسلامی ایران
قوه قضائیه - ادارات مترجمین رسمی

Official Translation
Emblem of the Islamic Republic of Iran
ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
MINISTRY OF EDUCATION

**CERTIFICATE
FOR
COMPLETION OF PRE-UNIVERSITY PROGRAM OF STUDIES**

Scaled Photo of the Holder
A 1000-Rial stamp was cancelled.

By virtue of the decision made by the High Council of the Ministry of Education at the 629th meeting on December 31, 1998, whereas

Ms. _____ daughter of _____, holder of Birth Certificate No. _____, issued in Shemiran, born in Ramsar in _____, a student at Allameh Tabatabaee State Pre-university Centre in the city of Lahijan in Guilan province, holder of Student ID No. _____, successfully fulfilled the requirements of **Pre-university Program of Studies in THE HUMANITIES** in the second term of academic year 2010-2011, obtaining GPA Eighteen point Seventy Two (18.72) out of Twenty (20.00), this certificate is conferred on her.

Discipline score: Twenty (20.00) out of (20.00)
Reg. No.: ____
Reg. date: ____
Serial No.: ____

M. ASHOURL
Principal of Allameh Tabatabaee State Pre-university Centre (Signed & Scaled)

Y. RAJABKHAH,
Chairman of the Board of Examiners (Signed and Scaled)

H. HEMMATI,
President of Lahijan Administration of Education (Signed & Scaled)

This certificate is issued in one copy for which no duplicate shall be reissued.

True translation is certified,
E. Moradi, Official Translator

Rasht - May 28, 2014
Verifying Judicial Authority of
Guilan Province Justice Administration

اسماعیل مرادی
شماره پروانه: ۱۱۴ / ۳۴
Esmaeel Moradi
Official English Translator to the
Judiciary of the I.R. IRAN, Rasht

E. Moradi

Rasht
Justice Administration
دادگستری رشت
۱۱۴ / ۳۴

Official authority of the judicial system
of the Official Translator is certified.
This certificate does not include confirmation
of the accuracy of the translation and
the authenticity of the translated document.
Department of Official Translators' Affairs
of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran

Transcript degli esami del programma di studi pre-universitari

نحل الصاق
عكس
نگارش کارنامه

نام:
نام خانوادگی:
نام پدر:
شماره شناسنامه:
محل مدرسه/دانشگاه:
کد دانش آموز:

استادان:
منطقه:
مرکز آموزشی پیش دانشگاهی:
علاقه طباطبائی
علوم انسانی/پیش دانشگاهی

جمهوری اسلامی ایران
وزارت آموزش و پرورش
کارت به فارغ التحصیلی
دوره پیش دانشگاهی

سال تحصیلی: ۸۹-۹۰
نیمسال: دوم

ردیف	کد	نام درس	تعداد		نمرات تطبیق	سال تحصیلی ۸۹-۹۰															
			واحد	قبولی		نیمسال اول	نیمسال دوم	جبرانی اول	نیمسال دوم	جبرانی تیرماه	شهریور ماه	نیمسال اول	جبرانی اول	نیمسال دوم	شهریور ماه						
۱	۱۳۷۱	زبان خارجه (۱) (پ.د.د.ا)	۲	۲۰																	
۲	۱۳۸۱	ادبیات فارسی (۱) (پ.د.د.د)	۱/۵	۲۰																	
۳	۱۳۸۳	عربی (۱) (پ.د.د.د) / اواحدی	۱/۵	۱۸/۲۵																	
۴	۱۳۵۵	ریاضی پایه (۱) (پ.د.د.ا)	۱	۲۰																	
۵	۱۴۰۱	معارف اسلامی (۱) (پ.د.د)	۱	۲۰																	
۶	۱۴۰۳	زبان فارسی (۱) (پ.د.د)	۱	۱۹/۵۰																	
۷	۱۴۱۹	روحانی قرآن		۲۰																	
۸	۱۴۵۵	جغرافیا (پ.د.د)	۲	۱۸/۵۰																	
۹	۱۴۵۶	فلسفه (پ.د.د)	۲	۲۰																	
۱۰	۱۳۷۲	زبان خارجه (۲) (پ.د.د.ا)	۲	۱۸/۵۰																	
۱۱	۱۳۸۲	ادبیات فارسی (۲) (پ.د.د.د)	۱/۵	۱۹																	
۱۲	۱۳۸۴	عربی (۲) (پ.د.د.د) / اواحدی	۱/۵	۱۸/۷۵																	
۱۳	۱۳۸۶	ریاضی پایه (۲) (پ.د.د.ا)	۱	۱۶/۲۵																	
۱۴	۱۴۰۲	معارف اسلامی (۲) (پ.د.د)	۱	۱۷/۲۵																	
۱۵	۱۴۰۵	زبان فارسی (۲) (پ.د.د)	۱	۱۹/۷۵																	
۱۶	۱۴۵۰	تاریخ (پ.د.د)	۲	۱۷/۷۵																	
۱۷	۱۴۵۱	علوم اجتماعی (پ.د.د)	۲	۱۶/۵۰																	
۱۸	۱۴۰۷	انضباط (پ.د.د)		۲۰																	
۹۹		** دروس باقیمانده **		*****																	
			تعداد واحدهای درسی تطبیق انتخابی قبولی	۲۴	جمع نمرات	۲۴۹/۲۴	معدل کل	۱۸/۷۲													
			تعداد واحدهای درسی تطبیق انتخابی قبولی	۲۴	جمع نمرات	۲۴۹/۲۴	معدل کل	۱۸/۷۲													

گواهی می‌شود این آموزگار امتحانات فوق‌العاده سال تحصیلی ۸۹-۹۰ در دوم به تعداد بیست و چهار واحد درس مربوط به رشته علوم انسانی پیش دانشگاهی در دوره پیش دانشگاهی با موفقیت گذرانده است.

معمول ثبت نمرات
مهر و امضاء:

رئیس مرکز:
مهر و امضاء:

رئیس آموزش و پرورش منطقه
مهر و امضاء:

شرایط فارغ التحصیلی را دارا میباشد
ملاحظات:

صفحه ۱

Traduzione in inglese del Transcript degli esami del programma di studi pre-universitari



جمهوری اسلامی ایران
توتو قصف انیز - اوارد مترتین رشی

اسماعیل مرادی، مترجم رسمی زبان انگلیسی
 وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی، ایران، رشت، طبقه جامعه مترجمان رسمی ایران
 شهرستان لاهیجان، خیابان نرسیده به چهارراه میلکلیل، حافظه رشی مرادی
 Email: i_moradi_tb@yahoo.com Tel: +981313233633
 E. Moradi, Official English Translator to the Judiciary of the I.R. IRAN, Rasht
 Address: Next to Milkeel Junction, Imam Shomeini St, Rasht, IRAN

Official Translation
 In the Name of God
 ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN
 MINISTRY OF EDUCATION
PRE-UNIVERSITY PROGRAM OF STUDIES TRANSCRIPT
 Academic Year 2010-2011

Province: Guilan City/District: Lahijan
 School's Name: Allameh Tabatabaee State Pre-university Centre Field of Study: THE HUMANITIES
 Given Name: Surname: Sex: M
 Father's Name: Birth Certificate No.: Issued in: Shemiran
 Date of Birth: Student ID No.:

Note: The minimum and the maximum grades in every course title are "Zero" and "Twenty" respectively.

FIRST TERM (2010-2011)

Course Titles	Credits	Passing grades	1 st term grades
1. English Language (1)	2	20.00	20.00
2. Persian Literature (1)	1.5	20.00	20.00
3. Arabic Language (1)	1.5	18.25	18.25
4. Basic Mathematics (1)	1	20.00	20.00
5. Islamic Studies (1)	1	20.00	20.00
6. Persian Language (1)	1	19.50	19.50
7. The Holy Quran, Reading	---	20.00	20.00
8. Geography	2	18.50	18.50
9. Philosophy	2	20.00	20.00
18. Discipline	---	20.00	20.00
Credits taken: 12.00	Credits passed: 12.00	Average: 19.49	

SECOND TERM (2010-2011)

Course Titles	Credits	Passing grades	2 nd term grades
10. English Language (2)	2	18.50	18.50
11. Persian Literature (2)	1.5	19.00	19.00
12. Arabic Language (2)	1.5	18.75	18.75
13. Basic Mathematics (2)	1	16.25	16.25
14. Islamic Studies (2)	1	17.25	17.25
15. Persian Language (2)	1	19.75	19.75
16. History	2	17.75	17.75
17. Social Science	2	16.50	16.50
18. Discipline	---	20.00	20.00
Credits taken: 12.00	Credits passed: 12.50	Average: 17.95	

Total credits taken: 24.00 Total credits passed: 24.00 Total points: 449.24 GPA: 18.72 out of (20.00)

This is to certify that the student whose particulars were mentioned above successfully fulfilled the requirements of Pre-university Program of Studies in LITERATURE AND THE HUMANITIES by passing 24 credits in the second term of academic year 2010-2011.

Principal of Allameh Tabatabaee State Pre-university Centre (Signed & Sealed)
 The authenticity of the seal and signature of the principal of Allameh Tabatabaee State Pre-university Centre is certified.

M. RAHMATI KHOUBDEH,
 President of Lahijan Administration (Signed & Sealed)

True translation is certified by:
 E. Moradi, Official Translator



اسماعیل مرادی
 شماره پروانه: ۳۱۴/۳۱۴
 Esmacel Moradi
 Official English Translator to the
 Judiciary of the I.R. IRAN, Rasht

Rasht - May 28, 2014

E. Moradi

Associate's Degree

1440425

جمهوری اسلامی ایران

دانشگاه آزاد اسلامی
دانشنامه پایان تحصیلات دوره کاروانی

به استناد آیین نامه مصوب ۱۳۸۴ در شورای عالی کتاب فراجی و مصوبه مصوب ۱۳۸۴ مجلس شورای اسلامی

شماره ثبت: ... شماره ثبت: ... شماره ثبت: ... شماره ثبت: ...

دوره تحصیلات کاروانی پرستاری
دوره کاروانی پرستاری
دوره کاروانی پرستاری
دوره کاروانی پرستاری

در تاریخ ۱۳۸۷/۱۱/۲۳ در واحد دانشگاهی ...
در تاریخ ۱۳۸۷/۱۱/۲۳ در واحد دانشگاهی ...
در تاریخ ۱۳۸۷/۱۱/۲۳ در واحد دانشگاهی ...
در تاریخ ۱۳۸۷/۱۱/۲۳ در واحد دانشگاهی ...

این دانشنامه برایشان اعطای گواهی می‌گردد.

رئیس هیأت مدیره
رئیس هیأت مدیره
رئیس هیأت مدیره
رئیس هیأت مدیره

دانشگاه آزاد اسلامی
رئیس هیأت مدیره
دانشگاه آزاد اسلامی
رئیس هیأت مدیره
دانشگاه آزاد اسلامی
رئیس هیأت مدیره
دانشگاه آزاد اسلامی
رئیس هیأت مدیره

Traduzione in inglese Associate's Degree



 جمهوری اسلامی ایران
 وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
 دانشگاه آزاد اسلامی - واحد مشهد
 شعبه ترجمان رسمی ایران - شماره پروانه ۸۰۱
 آدرس: تهران، خیابان شهید نیکبخت ۵، طبقه اول، واحد ۲۵
 تلفن: ۰۲۱۱۶۶۳۳۶۵۱
Rita Khodaverdian Ghalehmaleki
 Official English Translator to the IRI Ministry of Justice
 Member of the Department of Official Translations Affairs
 of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
 Address: Iran, Esfahan, Shahid Nikbakht Ave., Makas 5 Bldg,
 1st Floor, Suite 12
 Tel: +98 31 66 33 651
 E-mail: R.Khodaverdian@gmail.com

شماره ۹۰۱۶۱ سری ه
 رتبه اعتباری

Official English Translation

In the Name of God
Islamic Republic of Iran (IRI)
Islamic Azad University (IAU)
IAU Emblem
Shahr-e-Majlesi Branch



Sealed photo of bearer
Hologram Affixed
Stamp affixed and sealed
Serial #



8 DEC 2012 Central Organization Certification #
 Central Organization Certification Date:, 2011

Associate Degree

*According to the charter approved by Higher Council of Cultural Revolution on Nov. 03, 1987,
 and single article ratified by Islamic Majlis on May 04, 1988,*

Whereas:

Mr
 son of _____, Id. card No. _____, born in _____
 completed the Associate program of
Electronics
 by passing 83 credits and the Cum. GPA of 13.09 (out of 20.00)
 at Shahr-e-Majlesi Branch of Islamic Azad University
 in the Full-time Educational System on, 2011,
 this degree has been conferred on him.
 Mohammadhassan Gheysarian,
 Dean, Shahr-e-Majlesi Branch of Islamic Azad University, Signed
 Dr. Abdollah Jassbi,
 For, Chancellor, Islamic Azad University,
 Dr. Mahmoudreza Esfandiari, Signed



True English Translation Certified.
Esfahan
Dec 06, 2012





Transcript Associate's Degree (pag 1)

بسمه تعالی
 الشیخ الاسلامی من السید الی العبد
دانشگاه آزاد اسلامی واحد شهر مجلسی

گواهی می شود آقای محمدحسن فیضیان شماره از ۱۳۸۹۲ تاریخ ۱۳۸۹/۰۱/۰۱ فارغ التحصیل شده است و به دریافت نمره کاردانی از رشته مذکور نایل شده است.
 فهرست نمرات نامبرده در طی دوره تحصیلی به شرح زیر می باشد.

صفحه ۱ از ۲

نوع امتحان	نمره	تعداد واحد		مشخصات درس		نوع درس	نام درس	نوع نمره
		نظری	عملی	نظری	عملی			
۰	-	-	-	-	-	-	فرضی بدون سنوات	۸۲-۸۷
۷,۵	سه و هفتاد و پنج صدم	۲,۷۵	۰	۲	۰	اصلی	اصول مدارهای دیجیتال	نور ۸۲-۸۷
۲۰	بیست	۲۰	۱	۰	۰	عمومی	آریتم بدن	نور ۸۲-۸۷
۲۹	سیزده	۱۲	۰	۳	۰	عمومی	فارسی عمومی	نور ۸۲-۸۷
۲۷,۵	سیزده و هفتاد و پنج صدم	۱۲,۷۵	۰	۳	۰	پیش دانشگاهی	مبانی کامپیوتر و برنامه ریزی	نور ۸۲-۸۷
۲۴	سیزده	۱۲	۰	۳	۰	پیش دانشگاهی	زبان پیش دانشگاهی	نور ۸۲-۸۷
۲۴	سیزده	۱۲	۰	۳	۰	پیش دانشگاهی	ریاضی پیش دانشگاهی	نور ۸۲-۸۷
۱۸	نه	۹	۰	۳	۰	پیش دانشگاهی	فیزیک پیش دانشگاهی	نور ۸۲-۸۷
۲۸,۵	نه و پنج دهم	۹,۵	۰	۳	۰	پایه	ریاضی عمومی	نور ۸۲-۸۷
۱۶	شانزده	۱۴	۰	۱	۰	عمومی	آشنایی با قرآن کریم (معارف قرآن)	نور ۸۲-۸۷
۲۰	بیست	۱۵	۰	۳	۰	اصلی	اصول مدارهای دیجیتال	نور ۸۲-۸۷
۵۵,۵	پنجاه و پنج دهم	۱۸,۵	۰	۳	۰	پایه	ریاضی عمومی	نور ۸۲-۸۷
۲۶	سیزده	۱۲	۰	۳	۰	پایه	فیزیک الکتریسیته و مغناطیس	نور ۸۲-۸۷
۲۷	نه	۹	۰	۳	۰	تخصصی	سیستم های مجاری	نور ۸۲-۸۷
۲۲	شانزده	۱۶	۰	۳	۰	تخصصی	ریاضی کاربردی	نور ۸۲-۸۷
۱۲	دوازده	۱۲	۱	۰	۰	تخصصی	کاربرد راننده در الکترونیک	نور ۸۲-۸۷
۱۷	هفده	۱۷	۰	۱	۰	عمومی	وسایلی امام	نور ۸۲-۸۷
۱۹	نه و پنج دهم	۹,۵	۰	۳	۰	تخصصی	میکروپروسسور	نور ۸۲-۸۷
۱۸	هجده	۱۸	۱	۰	۰	اصلی	آزمایشگاه مدار های دیجیتال	نور ۸۲-۸۷
۲۹	سیزده	۱۲	۰	۳	۰	اصلی	تحلیل مدارهای الکتریکی	نور ۸۲-۸۷
۲۹	سیزده	۱۲	۰	۳	۰	تخصصی	الکترونیک صنعتی	نور ۸۲-۸۷
۲۹,۷	نه و نه دهم	۹,۹	۰	۳	۰	اصلی	تحلیل مدارهای الکتریکی	نور ۸۲-۸۷
۲۰	ده	۱۰	۰	۳	۰	تخصصی	میکروکنترلر	نور ۸۲-۸۷
۲۴	دوازده	۱۲	۰	۳	۰	تخصصی	میکروپروسسور	نور ۸۲-۸۷
۲۲,۵	بارزده و پنج دهم	۱۱,۵	۰	۳	۰	تخصصی	سیستم های تلویزیون	نور ۸۲-۸۷
۱۸	نه	۹	۰	۳	۰	اصلی	ماشین های الکتریکی	نور ۸۲-۸۷
۱۰	ده	۱۰	۰	۱	۰	عمومی	نظم خانواده و جمعیت	نور ۸۲-۸۷
۲۰	ده	۱۰	۰	۳	۰	تخصصی	سیستم های مجاری	نور ۸۲-۸۷
۱۶	شانزده	۱۶	۱	۰	۰	اصلی	کارگاه مایکروپوای الکتریکی و مدار	نور ۸۲-۸۷
۱۹	نه و پنج دهم	۹,۵	۰	۳	۰	تخصصی	کاربردی ارتقاء و کنترل	نور ۸۲-۸۷
۱۶	شانزده	۱۶	۱	۰	۰	تخصصی	کارگاه PLC	نور ۸۲-۸۷
۲۰	ده	۱۰	۰	۳	۰	اصلی	تحلیل مدارهای الکتریکی	نور ۸۲-۸۷
۲۰	بیست	۲۰	۱	۰	۰	تخصصی	طراحی و ساخت مدار چاپی	نور ۸۲-۸۷
۱۵,۲۵	پانزده و بیست و پنج صدم	۱۵,۲۵	۱	۰	۰	تخصصی	آزمایشگاه میکروپروسسور و میکروکنترلر	نور ۸۲-۸۷
۲۲	چهارده	۱۴	۰	۰	۰	عمومی	زبان خارجه	نور ۸۲-۸۷
۲۱	پانزده و پنج دهم	۱۵,۵	۰	۰	۰	عمومی	اخلاق اسلامی (سانی و مفاهیم)	نور ۸۲-۸۷

محمدحسن فیضیان
 رئیس واحد دانشگاهی

محمد رضا بطری
 معاون دانشجویی واحد دانشگاهی
 Date: 04-DEC-2012

Transcript Associate's Degree (pag 2)

بسمه تعالی
 انجمن عالی‌ترتیب از سوی وزارت علوم، تحقیقات و فناوری
دانشگاه آزاد اسلامی واحد تهران مرکزی

گواهی می‌شود آقای **فرزند** **شکریه** شماره ای **مکتوبه سال** در مقطع کارشناسی پیوسته رشته الکترونیک - تمام وقت در تاریخ **۱۳۸۹** فارغ التحصیل شده است و به دریافت درجه کارشناسی از رشته مذکور نایل شده است. فهرست ترم‌ها و ریز نمرات نامبرده در طی دوره تحصیلی به شرح زیر می‌باشد.

صفحه: ۲ از ۲

نمره	نوع درس	مجموع دروس		نوع درس	نام درس	نمره
		تئوری	عملی			
۳۰	تخصصی	۰	۳	تخصصی	مدار مجتمع خطی	۸۸-۸۹
۱۸	تخصصی	۰	۲	تخصصی	تکنیک پالس	۸۸-۸۹
۳۰	تخصصی	۱	۰	تخصصی	آزمایشگاه الکترونیک صنعتی	۸۸-۸۹
۳۰	اصولی	۱	۰	اصولی	آزمایشگاه مدارهای الکتریکی	۸۸-۸۹
۱۸,۵	اصولی	۱	۰	اصولی	کارگاه الکترونیک	۸۸-۸۹
۲۲	تخصصی	۰	۳	تخصصی	ریاضی فیزی	۸۸-۸۹
۳۶	تخصصی	۰	۳	تخصصی	کاربردی مدارهای دیجیتال و کنترل	۸۸-۸۹
۲۰	اصولی	۰	۲	اصولی	ماشین های الکتریکی	۸۸-۸۹
۲۰	عمومی	۱	۱	عمومی	آشنایی با شبکه اطلاع رسانی	۸۸-۸۹
۲۲	عمومی	۰	۲	عمومی	اندیشه اسلامی (مبدا و معاد)	۸۸-۸۹
۲۹,۵	تخصصی	۱	۲	تخصصی	کارآفرینی	۸۸-۸۹
۱۹	تخصصی	۱	۰	تخصصی	آزمایشگاه مدار مجتمع خطی	۸۸-۸۹
۱۸,۵	تخصصی	۱	۰	تخصصی	آزمایشگاه تکنیک پالس	۸۸-۸۹
۲۲	پیش دانشگاهی	۰	۳	پیش دانشگاهی	فیزیک پیش دانشگاهی	۸۸-۸۹
۳۶	تخصصی	۲	۰	تخصصی	کارآموزی ۳	۸۸-۸۹
۲۲	تخصصی	۲	۰	تخصصی	پروژه ساخت	۸۸-۸۹
۲۰	تخصصی	۰	۲	تخصصی	تکنیک پالس	۸۸-۸۹
۱۶	تخصصی	۱	۰	تخصصی	کارگاه تعمیرات تلویزیون	۸۸-۸۹
۱۸	تخصصی	۱	۰	تخصصی	از سیستم های مختاراتی	۸۸-۸۹

تعداد کل واحدهای گذرانده: ۸۳ میانگین کل: ۱۳/۰۹

بر اساس این نامه آموزشی دانشگاه در طول هر ایمان تحصیلی برای هر یک واحد نظری ۱۶ ساعت، عملی ۳۲ ساعت، و مهارت کارگاهی ۲۸ ساعت آموزش ارائه می‌شود.

معاون آموزشی دروس از نمره منفی تا مثبت می‌باشد و حداقل نمره قبولی در مقاطع کارشناسی کارشناسی ارشد و دکتری تخصصی ۱۶ می‌باشد.

محمدحسین فیضیان رئیس واحد دانشگاهی
حمید رضا نظری معاون دانشجویی واحد دانشگاهی
 تاریخ: ۹۰/۱۱/۲۴
 در دفتر امور فارغ التحصیلان دانشگاه

علیرضا صامت مدیر کل امور فارغ التحصیلان دانشگاه




Traduzione in inglese del Transcript esami Associate's degree (pag 1)



ریتا خداوردیان قلعه ملکی - مترجم رسمی زبان انگلیسی دانشگاه آزاد اسلامی - تهران
 عضو هیات مدیره مترجمان رسمی ایران - شماره پروانه ۸۰۹
 نشانی ایران: آصفهان، خیابان شهید رجایی، ساختمان مادران شهیدان، پلاک ۱۳
 تهران - (P.O. Box 113) 99 77 ۳۵۱
Rita Khodaverdian Ghalehmalaki
 Official English Translator to the IAU Ministry of Justice
 Member of the Department of Official Translators' Affairs
 of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
 Address: Iran, Esfahan, Shahr-e-Majlesi Ave., Makan 5 Bldg.,
 1st Floor, Suite 13
 Tel: +98 31 66 33 651
 E-mail: R.Khoda@ctdram@gmail.com

شماره ۹۰۱۲۷ سری ه
 رتبه اولیاد

اعلامیه
 وزارت آموزش عالی - اداره کل آموزش عالی - تهران
 اعلامیه شماره ۱۳۸۳/۱۰۰۱۲۷
 تاریخ: ۱۳۸۳/۱۰/۱۰

Official English Translation

In the Name of God
Islamic Republic of Iran (IRI)
IAU Emblem
Islamic Azad University (IAU)
Islamic Azad University, Shahr-e-Majlesi Branch
Photo of bearer

Associate Degree Transcript of Records

This is to certify:
 Mr. _____
 son of _____ Id. card No. _____, born in _____,
 has graduated from the Associate program of
Electronics
 in the Full-time Educational System on _____, 2011 and
 Associate degree has been conferred on him.
 Here is his transcript of records as follows:

Course Types
 General: [G] Principal: [P] Specialized: [S] Pre-university: [PU] Basic: [B] Optional: [O]

All marks are out of 20.00

Course-Titles	Course Type	Credits		Marks	Points
		Theo.	Prac.		
1st Sem., 2007-2008					
Study leave without taking account as semester					
2nd Sem., 2007-2008					
Fundamentals of Digital Circuits	P	2	0	-3.75	-7.50
Physical Education	G	0	1	20.00	20.00
General Persian Language	G	3	0	13.00	39.00
Fundamentals of Computer & Programming	PU	2	0	13.75	27.50
Pre-university English Lang.	PU	2	0	13.00	26.00
Pre-university Math.	PU	2	0	13.00	26.00
Pre-university Physics	PU	2	0	-9.00	18.00
Gen. Math.	B	3	0	-9.50	28.50
Introduction to Quran (Quran Education)	G	1	0	18.00	18.00
Summer, 2007-2008					
Fundamentals of Digital Circuits	P	2	0	15.00	30.00
Gen. Math.	B	3	0	18.50	55.50
1st Sem., 2008-2009					
Physics : Electricity & Magnetism	B	2	0	13.00	26.00
Communication Systems	S	3	0	-9.00	27.00
Applied Math.	S	2	0	16.00	32.00
Application of Computer in Electronics	S	0	1	12.00	12.00
Imam's Wills	G	1	0	17.00	17.00
Microprocessor	S	2	0	-9.50	19.00
Digital Circuits Lab.	P	0	1	18.00	18.00
Electric Circuits Analysis	P	3	0	13.00	39.00
2nd Sem., 2008-2009					
Industrial Electronics	S	3	0	13.00	39.00
Electronic Circuits Analysis	P	3	0	-9.90	29.70
Microcontroller	S	2	0	10.00	20.00

۱... ۲



Traduzione in inglese del Transcript esami Associate's degree (pag 2)



رویتا ختاوردیان قلمه ملکی - ترجمه رسمی زبان انگلیسی و فارسی جمهوری اسلامی ایران
 عضو هیاتمدته مترجمان رسمی ایران - شماره پروانه ۸۰۱
 نشان ایران - تهران - خیابان ولیعصر - پلاک ۳۳ - طبقه اول - واحد ۱۱
 تلفن: ۰۲۱-۸۸۳۳۹۵۱۱
Rita Khodaverdian Ghahemaleki
 Official English Translator to the IRI Ministry of Justice
 Member of the Department of Official Translators Affairs
 of the Judiciary of the Islamic Republic of Iran
 Address: Iran, Esfahan, Shahr-e-Majlesi Ave., Moisan 5 Bldg.,
 1st Floor, Suite 12
 Tel: +98 311 66 33 651
 E-mail: R.khodaverdian@gmail.com

شماره ۹۰۱۳۵ سری ۵
 رویتا ختاوردیان
 ترجمه رسمی زبان انگلیسی و فارسی

1...2

Microprocessor	S	2	0	12.00	24.00
TV Systems	S	3	0	11.50	34.50
Electric Machines	S	2	0	-8.00	18.00
Family Planning and Population	S	1	0	10.00	10.00
Communication Systems	S	3	0	10.00	30.00
Electric Machines & Circuit Workshop	P	0	1	19.00	19.00
Summer, 2008-2009					
Application of Instrumentation and Control	S	2	0	-9.50	19.00
PLC Workshop	S	0	1	16.00	16.00
Electronic Circuits Analysis	P	3	0	10.00	30.00
1st Sem., 2009-2010					
The Design and Drafting of Printed Circuits	S	0	1	20.00	20.00
Microprocessor & Microcontroller Lab.	S	0	1	15.25	15.25
English Language	S	3	0	14.00	42.00
Islamic Ethics (Fundamentals & Concepts)	S	2	0	15.50	31.00
Linear Integrated Circuit	S	3	0	10.00	30.00
Pulse + Digital Circuits	S	2	0	-9.00	18.00
Industrial Electronics Lab.	S	0	1	20.00	20.00
Electric Circuits Lab	P	0	1	20.00	20.00
2nd Sem., 2009-2010					
Electronics Workshop	P	0	1	18.50	18.50
Technical Language	S	2	0	11.00	22.00
Application of Instrumentation and Control	S	2	0	18.00	36.00
Electric Machines	P	2	0	10.00	20.00
Introduction to Information Network	G	1	1	20.00	40.00
Islamic Ideology I (Origin and Resurrection)	G	2	0	12.00	24.00
Entrepreneurship	S	2	1	16.50	49.50
Linear Integrated Circuit Lab.	S	0	1	19.00	19.00
Pulse + Digital Circuits Lab.	S	0	1	18.50	18.50
Summer, 2009-2010					
Pre-university Physics	PU	2	0	11.00	22.00
Internship 2	S	0	2	18.00	36.00
Manufacturing Project	S	0	2	16.00	32.00
1st Sem., 2010-2011					
Pulse + Digital Circuits	S	2	0	10.00	20.00
TV Repairs Workshop	S	0	1	16.00	16.00
Communication Systems Lab.	S	0	1	18.00	18.00

Cum. Credits Passed: 83
 Cum. GPA: **13.09**

Remarks:

- In the university syllabuses, for each academic semester,
 16 hours is allocated for each theoretical credit,
 32 hours for each practical credit and 48 hours for each workshop credit.
 -Grading System: 0.00 - 20.00
 Pass mark for Associate Degree program and Bachelor's program: 10.00
 Pass mark for Master's program: 12.00 Pass mark for Ph.D. program: 14.00
 Deputy, Students' Affairs Office, Shahr-e-Majlesi Branch of Islamic Azad University,
 Hamidreza Nazari, Signed.
 Dean, Shahr-e-Majlesi Branch of Islamic Azad University,
 Mohammadhassan Gheysarian, Signed & Sealed.
 The above transcript of records will be valid without any erasure.
 It has been recorded and approved under No. 90036543 on Feb. 19, 2012.
 In the registration book of the Graduates' Affairs Office of the university.
 Director General, Graduates' Affairs Office, Islamic Azad University,
 Alireza Samet, Signed & Sealed.

True English Translation Certified.
 Esfahan
 Dec. 06, 2012



Diploma di Laurea specialistica (Master)



Traduzione in inglese Diploma di Laurea specialistica (Master)

S. Z. AALAZADEH
Certified English-Persian Translator to the Judiciary of Iran
سید ضیاءالدین اعلی زاده
مترجم رسمی انگلیسی قوه قضائیه ج.ا.ایران - شماره پروانه ۷۷۳
تلفن: ۰۹۱۲۳۳۹۶۳۶۸ - ۶۶۴۸۷۸۹۳
میدان انقلاب، بین ج ۱۲ فروردین و منیر جابنده روبروی سیما هوس و ایستگاه
BIRT، جنب بانک صادرات، پاساژ اندیشه، زیرمکانه سمت چپ، پلاک ۵
دارالترجمه رسمی شماره ۲۰۷ تهران


The Emblem of Iran
The Islamic Republic of Iran

University of Tehran

Whereas,

Mr.

Birth Certificate No.: issued in Esfahan, met all the requirements of
Faculty of Environment (Continuous Program)
on Sept. 27, 2009 and was found qualified to receive this
Master's Degree
in
Natural Disaster Management
by virtue of University Establishment Act adopted on May 29, 1934, this Degree is awarded
to him to benefit from the privileges thereof.

*Dean, Faculty of Environment
President, University of Tehran
Signed and sealed*


13 - NOV 2012
30584

True Translation Certified. Tehran Oct. 29, 2013 /Navid Official Translation Office-207/Tehran No. 1436


The Ministry of Education and Higher Education of the Islamic Republic of Iran
The Official Translator is certified
of the accuracy of the translation
of the document of the Ministry of
Education and Higher Education of the
Islamic Republic of Iran.


S. Z. AALAZADEH


00000


E.I.R.I.